Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril

ANO LETIVO – 2026/2027

FICHA DE UNIDADE CURRICULAR

Língua Aplicada à Mediação Turística

Espanhol

Curso	Pós-Graduação em Guias-Intérpretes Nacionais	Ano	26-27	Semestre	---
Créditos	08	Área Científica	Artes, Humanidades e Línguas Estrangeiras		

Docente	E-mail
Raquel Ruiz	Raquel.ruiz@eshte.pt
Carolina Cabral	Cabral.carolina96@gmail.com

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes)

Esta unidade curricular desenvolve a competência comunicativa, linguística, intercultural e profissional em espanhol aplicada à mediação turística e ao exercício da atividade de guia-intérprete nacional.

1. Acolher visitantes, apresentar-se profissionalmente e conduzir operações de *transfer in/out* em espanhol, usando tratamento formal, cortesia e linguagem clara.
2. Pedir, confirmar e fornecer informação urbana e turística sobre direções, horários, transportes, serviços, regras de visita e recomendações.
3. Descrever e interpretar recursos patrimoniais, culturais, naturais, gastronómicos e artesanais com vocabulário técnico adequado e rigor terminológico.
4. Narrar processos históricos, biografias e transformações urbanas, usando tempos do passado, marcadores temporais, voz passiva e estruturas de coesão.
5. Preparar guiões, *tours, walking tours* e apresentações in loco em espanhol, com fluência, inteligibilidade, organização discursiva e adequação ao público.
6. Interagir com visitantes hispano falantes, responder a perguntas, reformular informação, gerir o grupo e mediar referências culturais portuguesas de forma clara e profissional.

Learning Outcomes of the curricular unit

This curricular unit develops communicative, linguistic, intercultural and professional competences in Spanish applied to tourism mediation and to the professional activity of national tourist guides-interpreters.

1. Welcome visitors, introduce oneself professionally and conduct transfer in/out operations in Spanish using formal address, courtesy and clear language.
2. Ask for, confirm and provide urban and tourism information on directions, timetables, transport, services, visit rules and recommendations.
3. Describe and interpret heritage, cultural, natural, gastronomic and craft resources using appropriate technical vocabulary and terminological accuracy.
4. Narrate historical processes, biographies and urban transformations using past tenses, time markers, passive structures and discourse cohesion.
5. Prepare visit scripts, tours, guided presentations, walking tours and in loco presentations in Spanish with fluency, intelligibility, discourse organisation and audience adaptation.
6. Interact with Spanish-speaking visitors, answer questions, reformulate information, manage the group and mediate

Portuguese cultural references clearly and professionally.

Conteúdos programáticos

Organização pedagógica. Os conteúdos seguem a tabela programática de línguas para 60 horas: a língua espanhola é trabalhada como instrumento de ação profissional, articulando tarefas reais de guia-interpretação com conteúdos gramaticais, lexicais, discursivos e interculturais.

Eixo	Matérias de turismo	Conteúdos linguísticos a estudar
1	Acolhimento, orientação urbana e bases de comunicação profissional: apresentação pessoal, transfer in/out, pedir e dar informação na cidade, apresentação de praças, ruas, bairros, alojamentos e equipamentos turísticos.	Revisão funcional A1/A2; saudações e despedidas; tratamento formal; fórmulas de cortesia; presente do indicativo; perguntas diretas e indiretas; preposições de lugar e movimento; verbos de localização e deslocação; imperativo funcional; léxico de aeroporto, hotel, transporte, cidade e equipamentos turísticos.
2	Património material, imagem do destino, biografia e interpretação histórica: estátua, escultura, monumento, DMC e imagem do destino, casa histórica, palacete, personagem famosa, igreja, mosteiro e convento.	Pretérito perfecto, indefinido, imperfecto e pluscuamperfecto; noções de tempo e espaço; pronomes relativos; voz passiva e passiva refleja; marcadores temporais; vocabulário especializado de turismo, património, arquitetura civil, arquitetura religiosa, arte, biografia e história local.
3	Património cultural, urbano e museológico: continuação da igreja, bairro e arte urbana, património imaterial, palácio real e museu.	Estruturas descritivas; futuro e condicional; período hipotético; conjuntivo aplicado a recomendações, opiniões, hipóteses e valor patrimonial; vocabulário urbano, cultural, museológico e palaciano; expressão de valorização e interpretação patrimonial.
4	Natureza, recursos turísticos específicos e produção cultural: parque ou jardim, recursos aquáticos, costeiros e termalismo, gastronomia e vinhos, artesanato e continuação do artesanato.	Vocabulário da natureza; léxico técnico de geografia e turismo de natureza; vocabulário gastronómico, enológico e artesanal; comparativos e superlativos; imperativo para instruções, demonstrações, recomendações e gestão do grupo.
5	Síntese aplicada e comunicação oral profissional: Área Metropolitana de Lisboa, Área Metropolitana do Porto, outras cidades, geografia e regiões dos países da língua-alvo e cultura dos países da língua-alvo.	Síntese integrada dos conteúdos anteriores; comunicação oral aplicada; apresentações guiadas; marcadores discursivos; coesão oral; comparação cultural; léxico geográfico e cultural; opinião, argumentação e mediação intercultural.

Syllabus

The contents follow the 60-hour language syllabus table: Spanish is developed as an instrument of professional action, linking real tourist-guiding tasks with grammatical, lexical, discourse-based and intercultural contents.

Axis	Tourism topics	Linguistic contents to study
1	Welcoming, urban orientation and basic professional communication: personal presentation, transfer in/out, asking for and giving city information, presenting a square, streets, neighbourhoods, accommodation types and tourism facilities.	Functional A1/A2 review; greetings and farewells; formal address; courtesy formulas; present indicative; direct and indirect questions; prepositions of place and movement; verbs of location and movement; functional imperative; vocabulary of airports, hotels, transport, the city and tourism facilities.
2	Tangible heritage, destination image, biography and historical interpretation: statue, sculpture, monument, DMCs and destination image, historic house, mansion, famous person, church, monastery and convent.	Pretérito perfecto, indefinido, imperfecto and pluscuamperfecto; notions of time and space; relative pronouns; passive voice and passive reflexive structures; time markers; specialised vocabulary of tourism, heritage, civil architecture, religious architecture, art, biography and local history.
3	Cultural, urban and museum heritage: continuation of the church, neighbourhood and urban art, intangible heritage, royal palace, continuation of the palace, museum and continuation of the museum.	Descriptive structures; future and conditional; hypothetical period; subjunctive applied to recommendations, opinions, hypotheses and heritage value; urban, cultural, museum and palace vocabulary; expression of heritage appreciation and interpretation.
4	Nature, specific tourism resources and cultural production: park or garden, aquatic, coastal and thermal resources, gastronomy and wines, crafts and continuation of crafts.	Nature vocabulary; technical lexis of geography and nature tourism; gastronomic, wine-related and craft vocabulary; comparatives and superlatives; imperative for instructions, demonstrations, recommendations and group management.
5	Applied synthesis and professional oral communication: Lisbon Metropolitan Area, Porto Metropolitan Area, other cities, geography and regions of the target-language countries and culture of the target-language countries.	Integrated synthesis of previous contents; applied oral communication; guided presentations; discourse markers; oral cohesion; cultural comparison; geographical and cultural lexis; opinion, argumentation and intercultural mediation.

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos da unidade curricular

O Conteúdo 1 centra-se nas situações fundamentais de acolhimento, orientação urbana e comunicação profissional, proporcionando os recursos linguísticos indispensáveis para receber visitantes, realizar operações de transfer in/out, fornecer informações sobre a cidade, transportes, alojamentos e equipamentos turísticos. A revisão das estruturas funcionais dos níveis A1/A2, juntamente com o tratamento formal, as fórmulas de cortesia, o presente do indicativo, o imperativo funcional e o léxico específico do turismo, permite atingir diretamente os Objetivos 1 e 2, ao desenvolver a capacidade de comunicar com clareza, cortesia e eficácia em situações profissionais de atendimento ao visitante. O Conteúdo 2 introduz a descrição e interpretação do património material e da imagem do destino, incluindo monumentos, arquitetura civil e religiosa, personagens históricas e biografias. O estudo dos tempos verbais do passado, dos marcadores temporais, da voz passiva, da passiva reflexiva e do vocabulário técnico de património.

O Conteúdo 3 aprofunda o património cultural, urbano e museológico, integrando bairros históricos, património imaterial, palácios e museus. As estruturas descritivas, o futuro, o condicional, o período hipotético e o conjuntivo aplicado a recomendações, opiniões e valorização patrimonial permitem desenvolver competências de interpretação e comunicação adaptadas aos diferentes públicos. Estes conteúdos respondem sobretudo aos Objetivos 3, 5 e 6, ao preparar os estudantes para realizar apresentações guiadas, interpretar recursos culturais e interagir com visitantes em contextos reais. O Conteúdo 4 amplia o âmbito temático para os recursos naturais, turismo de natureza, gastronomia, vinhos e artesanato. O léxico técnico associado à geografia, natureza e gastronomia, bem como o uso dos comparativos, superlativos e do imperativo para instruções e gestão do grupo, possibilita a descrição e interpretação destes recursos turísticos e o desenvolvimento de competências de condução de visitas, contribuindo para os Objetivos 3, 5 e 6.

O Conteúdo 5 constitui a fase de integração e consolidação das aprendizagens, através da exploração das principais regiões, cidades e contextos culturais dos países de língua espanhola e da realização de apresentações orais e simulações profissionais. A síntese dos conteúdos linguísticos e temáticos, associada ao desenvolvimento da coesão discursiva, da argumentação, da mediação intercultural e da comunicação oral aplicada, permite consolidar todos os conhecimentos adquiridos ao longo da unidade curricular, assegurando o cumprimento dos Objetivos 5 e 6 e integrando igualmente os objetivos anteriores em situações comunicativas autênticas.

Demonstration of the syllabus coherence with the curricula unit's learning objectives

Content 1 focuses on fundamental situations of reception, urban orientation and professional communication, providing the essential linguistic resources needed to welcome visitors, carry out *transfer in/out* operations, providing information about the city, transport, accommodation and tourist facilities. The revision of A1/A2 functional structures, together with formal address, courtesy formulas, the present indicative, the functional imperative and tourism-specific vocabulary, makes it possible to directly achieve Objectives 1 and 2, by developing the ability to communicate clearly, courteously and effectively in professional visitor reception situations.

Content 2 introduces the description and interpretation of tangible heritage and the image of the destination, including monuments, civil and religious architecture, historical figures and biographies. The study of past verb tenses, temporal markers, the passive voice, the *pasiva refleja* and technical heritage vocabulary enables students to construct descriptive and narrative discourse suited to the presentation of cultural resources. This content contributes mainly to Objectives 3 and 5**,** by preparing students to describe, contextualize and interpret heritage elements in tourism communication situations.

Content 3 further develops cultural, urban and museum heritage, integrating historic neighborhoods, intangible heritage, palaces and museums. Descriptive structures, the future tense, the conditional, hypothetical clauses and the subjunctive applied to recommendations, opinions and heritage appraisal allow students to develop interpretation and communication skills adapted to different audiences. These contents respond mainly to Objectives 3, 5 and 6**,** by preparing students to deliver guided presentations, interpret cultural resources and interact with visitors in real-life contexts.

Content 4 broadens the thematic scope to include natural resources, nature tourism, gastronomy, wines and crafts. The technical vocabulary associated with geography, nature and gastronomy, as well as the use of comparatives, superlatives and the imperative for giving instructions and managing the group, enables the description and interpretation of these tourism resources and the development of guided-tour management skills. In this way, it contributes directly to Objectives 3, 5 and 6.

Content 5 represents the stage of integration and consolidation of learning, through the exploration of the main regions, cities and cultural contexts of Spanish-speaking countries and the delivery of oral presentations and professional simulations. The synthesis of linguistic and thematic content, combined with the development of discourse cohesion, argumentation, intercultural mediation and applied oral communication, makes it possible to consolidate all the knowledge acquired throughout the course unit. This content ensures the achievement of Objectives 5 and 6, while also integrating the previous objectives into authentic communicative situations.

Demonstração da coerência das metodologias com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

O diagnóstico inicial das competências linguísticas e a recuperação dirigida de conteúdos dos níveis A1/A2 permitem identificar necessidades individuais e consolidar os conhecimentos essenciais para a comunicação profissional. Esta metodologia cria as condições para que todos os estudantes adquiram os pré-requisitos necessários ao cumprimento dos Objetivos 1 e 2, relacionados com o acolhimento de visitantes, a comunicação formal e a prestação de informação turística. A análise de textos turísticos, guiões de visita, mapas, brochuras, materiais institucionais, conteúdos digitais e recursos oficiais em espanhol promove o contacto com modelos autênticos de comunicação utilizados no setor do turismo.

Simultaneamente, desenvolve competências de compreensão, seleção e adaptação da informação, contribuindo para os Objetivos 2, 3, 4 e 5, ao proporcionar o domínio do discurso técnico e interpretativo aplicado ao património, à história e aos recursos turísticos.

Os exercícios de vocabulário especializado, estruturas gramaticais e marcadores discursivos asseguram o desenvolvimento da competência linguística necessária para a produção de um discurso rigoroso, fluente e adequado ao contexto profissional. Esta metodologia sustenta transversalmente todos os objetivos de aprendizagem, com especial incidência nos Objetivos 3, 4 e 5, relativos à descrição, interpretação patrimonial, narração histórica e organização do discurso oral.

As atividades de role-play e de simulação de situações profissionais — como operações de transfer, atendimento em postos de turismo, walking tours, visitas a monumentos, apresentações museológicas e resposta a perguntas dos visitantes — recriam contextos reais de atuação profissional. Estas metodologias permitem desenvolver competências de interação, resolução de problemas, adaptação comunicativa e gestão de grupos, contribuindo diretamente para os Objetivos 1, 2, 5 e 6.

A produção de glossários, scripts de acolhimento, fichas de património e guiões de visita em espanhol, acompanhada de revisão linguística e terminológica, promove a consolidação do vocabulário técnico, da precisão lexical e da capacidade de organizar informação para diferentes contextos de comunicação. Esta metodologia encontra-se diretamente articulada com os Objetivos 3, 4 e 5, ao desenvolver competências de preparação de conteúdos interpretativos e de comunicação profissional.

As microapresentações orais sobre monumentos, património, personagens históricas, museus, gastronomia, artesanato e regiões constituem momentos de aplicação integrada dos conhecimentos linguísticos e temáticos, favorecendo o desenvolvimento da fluência, da organização discursiva, da capacidade de síntese e da adequação ao público. Estas atividades contribuem particularmente para os Objetivos 3, 4, 5 e 6, preparando os estudantes para realizar apresentações e visitas guiadas em espanhol. O feedback formativo contínuo, centrado na correção linguística, pronúncia, entoação, fluência, coesão textual, rigor terminológico, adequação comunicativa e postura profissional, permite monitorizar a evolução das aprendizagens e promover a melhoria contínua do desempenho oral e escrito. Esta metodologia assume um caráter transversal, apoiando a concretização de todos os objetivos de aprendizagem e favorecendo a autonomia, a autorregulação e a consolidação das competências profissionais.

Demonstration of the coherence between the methodologies and the learning objectives of the curricular unit

The initial diagnosis of linguistic competences and the targeted revision of A1/A2 level contents make it possible to identify individual needs and consolidate the essential knowledge required for professional communication. This methodology creates the conditions for all students to acquire the prerequisites necessary to achieve Objectives 1 and 2, related to welcoming visitors, formal communication, and the provision of tourist information.

The analysis of tourist texts, visit scripts, maps, brochures, institutional materials, digital content, and official resources in Spanish promotes contact with authentic models of communication used in the tourism sector. At the same time, it develops

competences in understanding, selecting, and adapting information, contributing to Objectives 2, 3, 4, and 5, by enabling students to master technical and interpretive discourse applied to heritage, history, and tourist resources.

Exercises focusing on specialised vocabulary, grammatical structures, and discourse markers ensure the development of the linguistic competence required to produce accurate, fluent, and context-appropriate discourse in professional settings. This methodology supports all learning objectives transversally, with particular emphasis on Objectives 3, 4, and 5, related to description, heritage interpretation, historical narration, and the organisation of oral discourse.

Role-play activities and simulations of professional situations — such as transfer operations, assistance at tourist information offices, walking tours, visits to monuments, museum presentations, and responses to visitors' questions — recreate real contexts of professional practice. These methodologies develop competences in interaction, problem-solving, communicative adaptation, and group management, contributing directly to Objectives 1, 2, 5, and 6.

The production of glossaries, welcoming scripts, heritage information sheets, and visit scripts in Spanish, accompanied by linguistic and terminological revision, promotes the consolidation of technical vocabulary, lexical accuracy, and the ability to organise information for different communication contexts. This methodology is directly articulated with Objectives 3, 4, and 5, as it develops competences in the preparation of interpretive content and professional communication.

Oral micro-presentations on monuments, heritage, historical figures, museums, gastronomy, handicrafts, and regions constitute moments of integrated application of linguistic and thematic knowledge, fostering the development of fluency, discourse organisation, synthesis skills, and audience-appropriate communication. These activities contribute particularly to Objectives 3, 4, 5, and 6, preparing students to deliver presentations and guided visits in Spanish.

Continuous formative feedback, focused on linguistic accuracy, pronunciation, intonation, fluency, textual cohesion, terminological precision, communicative adequacy, and professional posture, makes it possible to monitor the evolution of learning and promote the continuous improvement of oral and written performance. This methodology has a transversal character, supporting the achievement of all learning objectives and fostering autonomy, self-regulation, and the consolidation of professional competences.

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

A unidade curricular adota uma metodologia comunicativa, acional e profissionalizante, centrada no uso do espanhol em tarefas reais ou verosímeis de mediação turística. As aulas combinam exposição breve, análise de materiais autênticos, treino lexical e gramatical contextualizado, simulações profissionais, produção oral orientada e feedback formativo.

- Diagnóstico inicial das competências linguísticas e recuperação dirigida de lacunas A1/A2 necessárias ao desempenho profissional.
- Análise de textos turísticos, guiões de visita, mapas, brochuras, materiais institucionais, conteúdos digitais e recursos oficiais sobre Portugal em espanhol.
- Exercícios de vocabulário técnico, estruturas gramaticais e marcadores discursivos aplicados ao discurso turístico.
- *Role-plays*, simulações de *transfer*, posto de turismo, *walking tour*, visita a monumento, apresentação museológica e resposta a perguntas.
- Produção de glossário, scripts de acolhimento, fichas de património e guiões de visita em espanhol, com revisão linguística e terminológica.
- Micro apresentações orais sobre praças, monumentos, personagens, igrejas, museus, gastronomia, artesanato e regiões.
- Feedback formativo sobre correção, pronúncia, entoação, fluência, coesão, rigor terminológico, adequação ao público e postura profissional.

Avaliação:

As avaliações em espanhol serão realizadas no decorrer das apresentações *in loco* da UC Laboratório de Guias, ou seja, num monumento e num *walking tour*. Nestas avaliações, o docente da UC é livre de colocar perguntas no final da apresentação feita pelo aluno. A nota quantitativa a atribuir na UC é da exclusiva responsabilidade do docente que leciona a UC em questão.

Teaching methodologies (including evaluation)

The methodologies are coherent with the learning outcomes because students work on tasks close to the professional practice of tourist guides-interpreters. Initial diagnosis makes it possible to adjust work to the linguistic needs of the group;

authentic materials develop comprehension, selection and synthesis of information; grammar and vocabulary exercises consolidate linguistic accuracy; and simulations and presentations train fluency, appropriateness, interaction, group management and professional posture.

This approach avoids learning that is disconnected from the profession. Students learn Spanish through real or realistic situations of tourism information, guided visits, heritage interpretation, intercultural communication and contact with Spanish-speaking visitors.

Assessment

Assessment in Spanish will take place during the on-site presentations conducted within the course unit Tour Guide Laboratory, namely at a monument, heritage site, and during a walking tour. During these assessment activities, the lecturer may ask questions following the student's presentation. The final numerical grade awarded for this course unit is the sole responsibility of the lecturer responsible for teaching and assessing the course unit in question.

Bibliografia | References

Principal | Core Reading

1. Calvi, M. V. (2006). *Lengua y comunicación en el español del turismo*. Arco Libros.
2. Morales Miranda, J. (2022). *Interpretación del patrimonio: El arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante* (3.ª ed.). CEA Ediciones.
3. Saramago, J. (2022). *Viaje a Portugal: Edición ilustrada con fotografías*. Alfaguara.

Complementar | Recommended reading:

1. Blanco Romero, A., Blázquez-Salom, M., Cànoves Valiente, G., & Fletcher, R. (Coords.). (2021). *Diccionario de turismo*. Cátedra.
2. DK Travel. (n.d.). *Portugal. Guía visual*. DK.
3. Gray, A. E., De Juan, C. R., Nieto, E., Prada, M. de, & Marcé, P. (2008). *Temas de turismo. Libro del alumno*. Edinumen.
4. Martínez Leal, B., & Rojo Gil, R. (2019). *Destinos turísticos* (2.ª ed.). Paraninfo.
5. Morales Caraballo, M. G. (n.d.). *Procesos de guía y asistencia turística*. Paraninfo.
6. Turismo de Portugal. (n.d.). *Sentir Portugal*. Turismo de Portugal.
7. VV. AA. (n.d.). *Portugal. Guía Total*. Anaya Touring.